

явления окружающей среды, образы, чувства с помощью антитезы, показывая противоречивость как объективной, так и субъективной реальности.

#### **Библиографический список**

1. Кашицына Е. Г. Фигуры, построенные на основе контраста, в прозе М. И. Цветаевой / Е. Г. Кашицына // Вестник Пермского ун-та. Серия: Российская и зарубежная филология. – 2014. – Т. 26. – Вып. 2. – С. 52–62.
2. Корнилова Л. А. Структурно-функциональная характеристика антитезы (на материале английского и русского языков) / Л. А. Корнилова // Вестник ТГУ. Серия: Гуманитарные науки. – 2011. – Т. 97. – Вып. 5. – С. 241–244.
3. Пелевин В. О. Generation «П» / В. О. Пелевин. – М. : Эксмо, 2007. – 384 с.
4. Пелевин В. О. Принц Госплана / В. О. Пелевин. – М. : Изд-во «Э», 2017. – 320 с.
5. Станиславская С. А. Антитеза как структурно-семантический принцип организации поэтического текста / С. А. Станиславская // Известия Саратовского ун-та. Серия: Филология. Журналистика. – 2021. – Т. 21. – Вып. 2. – С. 166–170.

---

## **СПЕЦИФИКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНГЛИЦИЗМОВ НА МАТЕРИАЛЕ БЕЛОРУССКОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ: СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

*К. А. Грак (Минск, Беларусь)*

В данной статье исследуется лексический состав русского языка и рассматривается специфика употребления англицизмов в белорусском публицистическом издании «СБ. Беларусь Сегодня», выявляются причины появления данных лексем и особенности их семантики. Автор анализирует значения заимствований и их частеречную принадлежность, а также приводит примеры замены иноязычных слов русскими выражениями.

**Ключевые слова:** англицизмы; публицистика; имя существительное; имя прилагательное; глагол.

На современном этапе развития лингвистики особый интерес представляют исследования в области лексики, так как лексический состав является наиболее подвижной и изменяющейся системой. С этим связано то, что русский язык интенсивно заимствует морфемы, лексемы и словосочетания других языков.

Объектом исследования в данной статье являются заимствования из английского языка – англицизмы. Цель статьи – выявить специфику функционирования англицизмов на примере публицистического издания «СБ. Беларусь сегодня» и дать толкования англоязычным неологизмам.

Актуальность данной работы обусловлена необходимостью изучения процесса изменения состава языка в период глобальных изменений в мире, нахождением эффективных способов перевода англицизмов.

К англицизмам относят номинации, заимствование и создание которых осуществляется на основе определенного языкового опыта, так как «креативность в основном проявляется в выборе неких форм из числа гото-

вых» [5, с. 74]. В русском языке лексемы, заимствованные из чужого языка, становятся средством выразительности и отражением новых реалий. Англоязычному влиянию подвергаются различные сферы жизни: политика, сфера развлечений, индустрия красоты и здоровья, пищевая промышленность, что находит отражение в публицистике, следовательно, в связи с пополнением словаря в языке появляются заимствования различных частей речи.

Так, например, можем проследить употребление имен существительных в газете «СБ. Беларусь Сегодня» и отметить, что заимствования этой группы являются многочисленными.

1. *Пять лет назад у кинокартины «...А зори здесь тихие» (которая, кстати, в 1973 году была номинирована на «Оскар» как лучший фильм на иностранном языке) появился **римейк** – современный, цветной, настоящий **экшен** со стрельбой и взрывами* [4]. **Римейк (ремейк)** (от англ. remake – «переделка») – «выпуск новых версий уже существующих произведений искусства с видоизменением или добавлением в них собственных характеристик» [3]. Новый вариант не пародирует и не цитирует источник, а наполняет его новым и актуальным смыслом. **Экшен** (от англ. action – «действие, поступок») – 1) «игровой фильм со стремительно развивающимся сюжетом, обилием динамичных сцен, включая погони, перестрелки, поединки и т. п.»; 2) «динамичные сцены в игровом фильме, включающие погони, перестрелки, поединки» [3].

2. *С набережной Свислочи можно будет наблюдать за выступлениями гребцов, представителей парусного спорта, а также за **флайборд-шоу**, которое состоится на воде* [6]. **Флайборд-шоу** (от англ. fly – «летать», board – «доска») – «экстремальный вид спорта, представляющий собой полеты на специальной доске» [13].

3. *Все желающие смогут принять участие в конкурсах и попробовать себя в разных видах спорта, среди которых не только традиционные – футбол, волейбол, легкая атлетика и многие другие, но и оригинальные – к примеру, **урбанбол**, лучший **пейнтбол*** [6]. **Урбанбол** (от англ. urban – «городской», ball – «мяч») – «это игровой блок, который представляет собой восьмиугольник с сеткой по периметру. Такая конструкция позволяет играть с мячом вдали от стадиона» [13].

4. *Специалисты главного управления по противодействию **киберпреступности** криминальной милиции МВД подчеркивают, что люди постоянно оставляют данные о себе, причем не только в интернете* [12]. **Кибер** (от англ. cyber) – «относящийся к компьютерам, информационным технологиям, интернету» [13]. В результате слияния двух слов образовалось существительное **киберпреступность**, которое отражает современные реалии и означает несанкционированный доступ в IT-среду.

5. *Со временем мы планируем лекции сформировать и в **подкасты** на нашем сайте* [7]. **Подкаст** (от англ. iPod – «музыкальный плеер» и broadcast –

«транслировать, вещать») [13]. Подкасты являются аналогом радиопередач в сети Интернет.

6. *Запустили портал, который в пару кликов позволит записаться на прием к врачу* [9]. **Клик** (от англ. «click» – щелчок) – «нажатие кнопкой компьютерной мыши». С помощью русских аффиксов в языке появился глагол кликать. В данном случае мы наблюдаем явление межъязыковой омонимии: кликать – 1) «звать, призывать»; 2) «щелкать кнопкой» [3].

Следующая выделенная нами группа – англицизмы-прилагательные:

1. *Специалисты обсудят концепцию будущей номинации, определяют **аттрактивные** зоны главных магистралей каждого из городов, территории архитектурных ансамблей, которые будут включены в номинацию, разработают план сотрудничества* [8]. **Аттрактивный** (от англ. «attractive») – «заманчивой, привлекательный, притягательный» [13].

2. *Вместе с привычным «южным» набором (шорты, панамы, вьетнамки, купальники) в них нужно было уложить то, что на экваторе может понадобиться только **крэйзи**-туристам* [2]. **Крэйзи** (от англ. «crazy») – «сумасшедший» [13]. В данном высказывании говорится о безрассудных, необдуманно поступающих людях.

3. *Требования к данному типу медпрепаратов также регламентированы правилами надлежущей **дистрибьюторской** практики и практики хранения* [12]. Производное слово **дистрибьюторский** означает лицо, связанное с дистрибьюторами. Дистрибьютор (от англ. «distributor») – «распространитель, индивидуальный предприниматель или фирма, осуществляющая оптовую закупку» [13].

Следующая выделенная нами группа – глаголы, заимствованные из английского языка.

1. *В 2003 году прежний формат работы **апгрейдил** и добровольные народные дружины снова вышли на дежурство, чтобы помочь милиции охранять общественный порядок* [1]. **Апгрейдить** (от англ. «upgrade») – «улучшать систему (обычно компьютерную) путем замены ее компонентов на более новые» [13]. В данном случае речь идет об усовершенствовании системы.

2. *Напротив каждой фамилии указана дата, когда мы **зафрендились*** [10]. В английском языке используется слово *friend* – друг [13]. Русский язык заимствует иностранное слово, добавляя словообразовательный формант *за-*, которая имеет значение начала действия. Таким образом, **зафрендиться** – «начать дружбу, стать друзьями». Новые лексемы образуются с помощью продуктивных словообразовательных моделей, которые уже существуют в языке.

Таким образом, мы пришли к следующим выводам:

- Словарный состав, являясь подвижной системой и отражая все происходящее в мире, обогащается новой лексикой путем англоязычных заимствований.
- В белорусском публицистическом издании «СБ. Беларусь Сегодня» встречаются англицизмы различной частеречной принадлежности (имена существительные, имена прилагательные, глаголы).

- При переводе заимствований или их замене на русский вариант следует обращать внимание на контекст высказывания.

### **Библиографический список**

1. Горбатенко, И. Дружинники – люди с активной позицией [Электронный ресурс] / Информационная лента новостей Респ. Беларусь. – Минск, 2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/ryadovye-pravoroyadka.html>. – Дата доступа: 11.09.2021.
2. Дубровская, О. Корреспондент «Знаменки» проехала 1000 километров на байке по Шри-Ланке [Электронный ресурс] / Информационная лента новостей Респ. Беларусь. – Минск, 2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/v-poiskakh-dozhdevogo-lesa.html>. – Дата доступа: 11.09.2021.
3. Карта слов и выражений русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://kartaslov.ru/>. – Дата доступа: 11.09.2021.
4. Крупенькова, В. Повторяем кадры из культового кинофильма [Электронный ресурс] / Информационная лента новостей Респ. Беларусь. – Минск, 2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/pobednyy-kadr-2-a-zori-zdes-tikhie.html>. – Дата доступа: 11.09.2021.
5. Кубрякова, Е. С. В поисках сущности языка: Когнитивные исследования / Е. С. Кубрякова. – Ин-т. языковедения РАН. – М. : Знак, 2012. – 208 с.
6. Литвинова, Т. Фестиваль «Вытокі» стартовал в Минске [Электронный ресурс] / Информационная лента новостей Респ. Беларусь. – Минск, 2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/festival-vytoki-startoval-v-minske.html>. – Дата доступа: 11.09.2021.
7. Попова, В. День белорусской письменности на телеканалах страны [Электронный ресурс] / Информационная лента новостей Респ. Беларусь. – Минск, 2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/pochemu-knigi-pryamougolnye.html>. – Дата доступа: 11.09.2021.
8. Рак, Ю. Проспект Независимости могут включить в Список всемирного наследия ЮНЕСКО [Электронный ресурс] / Информационная лента новостей Респ. Беларусь. – Минск, 2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/prospekt-nezavisimosti-mogut-vklyuchit-v-sписок-vsemirnogo-naslediya-yunesko.html>. – Дата доступа: 11.09.2021.
9. Хилько, К. Безболезненный переход в цифровое измерение [Электронный ресурс] / Информационная лента новостей Респ. Беларусь. – Минск, 2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/klik-o-pomoshchi-cifra.html>. – Дата доступа: 11.09.2021.
10. Шестакевич, Д. Где чаще пьете кофе и какую музыку слушаете [Электронный ресурс] / Информационная лента новостей Респ. Беларусь. – Минск, 2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/gde-pete-kofe-i-kakuyu-muzyku-slushaete.html>. – Дата доступа: 11.09.2021.
11. Шимук, Т. Понаблюдали, как доставляется в регионы вакцина [Электронный ресурс] / Информационная лента новостей Респ. Беларусь. – Минск, 2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/nadezhnoe-zveno-gholodovoy-tsepi.html>. – Дата доступа: 11.09.2021.
12. Янкович, А. Что нужно для победы над вирусами-вымогателями [Электронный ресурс] / Информационная лента новостей Респ. Беларусь. – Минск, 2021. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/shantazh-zapuskaetsya-s-odnogo-klika.html>. – Дата доступа: 11.09.2021.
13. Multitran dictionary [Electronic resource] – Mode of access: <https://www.multitran.com/m.exe?l1=1&l2=2>. – Date of access: 11.09.2021.